

**ANNONCES CLASSEES \$8**  
LA SOURCE  
TELEPHONEZ 264-5364  
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT  
T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS  
AVANT 17H LE VENDREDI

# LA SOURCE

LE GLEANER  
FONDÉ EN 1863  
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORNSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-AMCET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 8 décembre, 1993 • 16 pages  
52 cents PLUS TAXES



**ANNONCES CLASSEES \$8**  
LA SOURCE  
TELEPHONEZ 264-5364  
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT  
T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS  
AVANT 17H LE VENDREDI

## La Source commerciale

### Huntingdon



#### Mon beau sapin!

La semaine dernière, la Ville de Huntingdon n'a pas brisé la tradition en installant l'arbre de Noël au triangle de la rue Chateauguay. Les employés municipaux ont fait encore une fois le boulot. "Mon beau sapin", voilà une belle façon d'agrémenter son quotidien.

## La Source humanitaire

### Huntingdon

#### La guignolée, c'est le 12

En cette période de l'année, les valeurs traditionnelles refont surface pendant quelques semaines. Le partage se veut dans le langage quotidien; il en est de même pour l'amour et la charité.

Et bien, c'est effectivement sur ces valeurs que les responsables de la tenue de la guignolée au sein de la Ville de Huntingdon misent afin de recueillir des dons de toutes les

sortes pour les plus démunis de la communauté. En effet, le Club optimiste de Huntingdon organise cette guignolée le dimanche 12 décembre prochain. C'est à compter de midi que les membres du Club circuleront dans les rues de la municipalité afin de ramasser des vêtements, des jouets, de la nourriture non périssable et même des dons monétaires. Les membres feront sonner une cloche, vous appelant à ouvrir vos portes et à donner quelque chose pour que les gens

moins fortunés puissent également connaître une Saison des Fêtes heureuse. Mais au son de cette cloche, n'ouvrez pas seulement vos portes, mais aussi ouvrez grand vos coeurs dans cet esprit d'amour, de charité et de partage. C'est vraiment l'esprit des Fêtes. Participer à la guignolée vous fera chaud au coeur. Un simple petit geste de votre part fera des heureux, et mettra un sourire à des figures habituellement tristes durant le temps de Noël. Le Club optimiste de Huntingdon verra par la suite à remettre à l'Association pour la défense des droits sociaux de Huntingdon, soit l'ADDS, les dons reçus. Ceci permettra de garnir les paniers de Noël qui seront donnés quelques jours avant Noël aux familles démunies de la région de Huntingdon. Au son de la cloche de la guignolée, le dimanche 12 décembre, laissez votre coeur parler ce langage de la Saison, soit celui de l'amour, de la charité et du partage.

#### Les gagnants du concours "Mon Noël à Moi"

Voir page 3

## La Source locale

### Huntingdon



À l'Age d'Or de Huntingdon, on trouve des moyens de s'amuser en organisant des petits tirages. Ce fut le cas lors de la soirée de Noël tenue le mercredi 1er décembre.

## La Source municipale

### Huntingdon

#### Le maire Brisebois parle de trois événements en 1993

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Huntingdon - Trois événements majeurs auront marqué l'année 1993 au sein de la Ville de Huntingdon.

C'est ce que le maire Gérald Brisebois a reconnu dans son rapport annuel d'activités qu'il a fait distribuer par la poste à tous les citoyens de la municipalité de la Ville de Huntingdon. "Nous avons connu cette année trois événements spéciaux qui nous ont valu la première page des médias", de souligner le maire Gérald Brisebois. Un premier événement aura été celui de souligner le 25<sup>e</sup> anniversaire du Centre civique de la Ville de Huntingdon. Une fête a été réalisée pour souligner

cet événement, et des bénévoles de longue date dans cet organisme ont été honorés. Il faut penser à Ann Cameron et Gaëtan Rousselle qui furent, toujours là, pendant les 25 ans du Centre où l'on remarque la piscine municipale. Le maire Gérald Brisebois a précisé que le deuxième événement majeur aura été *Un Vélo, Une Pomme*. Ce fut une réussite monstre sur toute la ligne. "Cet événement a montré notre ville à 1 200 cyclistes et plusieurs autres curieux", de dire le maire Gérald Brisebois. Le tout a été rendu possible grâce au travail de plusieurs bénévoles. Le troisième événement aura été moins heureux. "Nous avons été victime d'un incident naturel tout à fait hors de notre contrôle et qui demeure à ce

jour, très mystérieux", a mentionné le maire Gérald Brisebois. La mort subite de plusieurs milliers de poissons aura causé tout un émoi dans la Ville et dans la région immédiate. Mais sur cet événement bien précis, le maire Gérald Brisebois n'a que des remerciements à diriger auprès de la population de la Ville pour sa très grande compréhension durant cette tragique situation. "Je remercie aussi le maire du Village d'Ornstown qui a gracieusement fourni l'eau potable ainsi que tous ceux qui ont collaboré à la distribution de cette eau. Je remercie particulièrement les employés de la Ville qui ont contribué à minimiser les dégâts et à

contrôler la situation", a précisé le maire Brisebois. Mais devant un événement si fâcheux, le maire Gérald Brisebois a tenu à insister que l'eau potable de la Ville de Huntingdon a toujours été d'excellente qualité. "Les tests du gouvernement et les tests d'un laboratoire privé l'ont démontré hors de tout doute. L'avis de non-consommation que nous avons émis n'était qu'une mesure préventive du Département de santé communautaire de Valleyfield que nous devons d'endosser pour la sécurité de nos citoyens", de conclure le maire Brisebois. L'année 1993 aura été forte en émotions pour la Ville de Huntingdon. Le maire Gérald Brisebois l'a très bien précisé dans son rapport annuel.



Le maire Gérald Brisebois a retenu trois événements majeurs au cours de 1993.

## La Source régionale

### Haut Saint-Laurent

#### En 1994, les quotes-parts au CIT totalisent 230 949 \$

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Huntingdon - Les municipalités concernées par le transport en commun dans la région du Haut-Saint-Laurent contribueront un montant de 230 949 \$ en quotes-parts au budget 1994 du Conseil intermunicipal de transport. Le budget 1994 du Conseil intermunicipal de transport du Haut-Saint-Laurent aura été adopté par son conseil d'administration, le 17 novembre prochain. Les grandes lignes de ce budget 1994 présentent un total des dépenses admissibles de l'ordre de 896 486 \$. De ce montant, un montant de l'ordre de 845 516 \$ concerne le contrat de service avec le transporteur, les Autobus Dufresne de Sainte-Martine. Il s'agit d'une

augmentation de l'ordre de 22 423 \$ comparativement à 1993. Les autres principales dépenses sont les suivantes: un montant de 17900 \$ pour assurer l'administration; un montant de 2000 \$ pour la location du débarcadère; un montant de 8000 \$ pour l'impression des billets; un montant de 13000 \$ pour la commission sur les ventes. Mais pour financer ce service de transport en commun, on remarque une participation de la part des usagers et aussi des municipalités de la région. D'abord, les usagers déboursent, au cours de 1994, un montant total de 391 941 \$. Le Conseil intermunicipal de transport du Haut-Saint-Laurent recevra des subventions du ministère des Transports du Québec, et ce selon deux échelles bien

précises. D'abord, la subvention du ministère concerne une participation au déficit et au laissez-passer, le tout totalisant un montant de l'ordre de 285 705 \$. LES QUOTES-PARTS: Comme mentionné, les municipalités auront à contribuer un montant totalisant 230 949 \$ en quotes-parts. Cependant, ce montant se divise en deux échelles bien différentes. D'abord, les 19 municipalités paieront en quotes-parts un plafond de l'ordre de 20 000 \$. Ensuite, les municipalités directement liées sur le corridor de service du transport auront à déboursier un montant de 210 949 \$ en 1994. Passons d'abord au financement du plafond de 20 000 \$. Voici les municipalités qui y participent avec le montant

à contribuer: Canton de Havelock: 230 \$; Franklin: 530 \$; Canton de Hinchinbrooke: 1 130 \$; Canton d'Elgin: 100 \$; Canton de Dundee: 160 \$; Canton de Godmanchester: 840 \$; Parioisse de Saint-Anicet: 720 \$; Parioisse de Sainte-Barbe: 430 \$; Parioisse Saint-Jean-Chrysostome: 470 \$; Village de Saint-Chrysostome: 270 \$; Parioisse Très-Saint-Sacrement: 1 120 \$; Village de Howick: 480 \$; Parioisse Saint-Malachie: 1 630 \$; Ville de Huntingdon: 2 210 \$; Ville Mercier: 5 390 \$; Sainte-Martine: 1 640 \$;

Saint-Paul-de-Chateauguay: 1 070 \$; Saint-Urbain-Premier: 300 \$; Les 9 municipalités membres du Conseil intermunicipal de transport du Haut-Saint-Laurent sont celles qui sont directement desservies par le service de transport en commun. Ces municipalités déboursent la grosse part de toutes les contributions municipales au budget 1994. Il s'agit d'un total de 210 949 \$ en quotes-parts. La répartition de ce montant à ces 9 municipalités est calculée selon la richesse foncière uniformisée, et la population de chacune des municipalités. Les quotes-parts de ces 9 municipalités se résument ainsi: Canton de Godmanchester: 16 475,12 \$; Parioisse Très-Saint-

Sacrement: 14 281,25 \$; Village de Howick: 6 138,62 \$; Parioisse Saint-Malachie: 21 474,61 \$; Village d'Ornstown: 15 947,74 \$; Ville de Huntingdon: 28 667,97 \$; Ville Mercier: 72 587,55 \$; Sainte-Martine: 21 580,08 \$; Saint-Paul-de-Chateauguay: 13 796,06 \$. Il faut se rappeler que les municipalités de la région durent prendre en charge le service de transport en commun après que la CTCUM du temps ait décidé de mettre fin au service de transport vers les municipalités de la région. La CTCUM avait pris, pour sa part, la relève de Métropolitain Provincial reliant Huntingdon à Montréal.

## La Source régionale

### Jardins-de-Napierville

#### Lancement du projet "Place aux jeunes"

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Napierville - Le lancement du projet intitulé *Place aux jeunes* s'est déroulé récemment. Le tout se veut une activité originale qui a déjà fait ses preuves ailleurs au Québec. En effet, l'idée de mettre de l'avant un tel projet revient au Service d'aide aux Jeunes Entrepreneurs de la Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville, en collaboration avec la Commission scolaire Du Goëland. Ce projet veut ainsi répondre à la problématique à savoir que

les jeunes ont tendance à quitter leur région d'origine pour poursuivre leurs études et pour ensuite trouver du travail. Richard Corbin, directeur du SAJE, a précisé que le projet *Place aux jeunes* se veut une activité originale poursuivant deux buts: le premier objectif est de contrer l'exode des jeunes, et le deuxième consiste à favoriser l'entrepreneuriat auprès de la jeunesse de la Municipalité régionale de comté des Jardins-de-Napierville, incluant bien évidemment les municipalités du Village et du Canton de Hemmingford. Par ce projet, l'on souhaite

recruter 12 à 15 heures âgés de 18 à 30 ans qui sont originaires de la région et actuellement aux études au secondaire professionnel, au collégial ou à l'université. Ces jeunes recrutés sont par la suite invités à participer à trois fins de semaine de rencontres qui auront lieu en janvier, février et mars. Ces rencontres ont comme buts d'abord d'amener les jeunes à découvrir les ressources et les potentialités de leur région d'origine. De plus, on veut que ces jeunes puissent faire la connaissance des intervenants socio-économiques, des

entrepreneurs et des employeurs potentiels de la région. Le troisième objectif de ces rencontres est d'amener les jeunes à imaginer leur avenir dans la région, soit comme travailleur qualifié, soit comme entrepreneur. Les responsables du projet *Place aux jeunes* estiment que plus souvent qu'autrement les jeunes sont plus attachés qu'on le croit à leur région d'origine. "Il suffit de leur faire découvrir le potentiel parfois méconnu de leur région et le dynamisme de sa population pour qu'ils réalisent qu'il y a une place pour eux. Le projet est donc une opportunité pour les jeunes

de réaliser des contacts qui pourraient s'avérer profitables", de dire Richard Corbin, directeur du SAJE. La date limite pour l'inscription des jeunes à ce projet a été fixée au 15 janvier 1994. Les personnes intéressées à obtenir de plus amples informations sur le projet ou à s'inscrire tout simplement peuvent communiquer avec Richard Corbin, directeur du Service d'Aide aux Jeunes Entrepreneurs, en composant le 245-7289. Lors du lancement du projet, on a remarqué la présence des

personnes suivantes: Gisèle Desrochers, présidente de la Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville; Gilles Bigras, attaché politique du député André Chénail de Beauharnois-Huntingdon; Claire Cournoyer de la Caisse populaire de Hemmingford; Constance Roberts, mairesse suppléante du Canton de Hemmingford; Richard Priest, de la Chambre de Commerce de Hemmingford; André Garceau, maire de Saint-Bernard-de-Lacolle; et Louis Beauclair, de l'Union des producteurs agricoles de Saint-Jean-Valleyfield.



Le conseil de l'Age d'Or de Huntingdon se compose des personnes suivantes: (assis) Rita Laniel, le président Réal Taillefer, Rollande Dorais; (debout) Rodolphe Cyr, Thérèse Daoust, Carmen Alary, et Jean B. Galpeau.



Un divertissement fort intéressant à l'Age d'Or se veut la danse de ligne. Les dames ont démontré qu'ils ont le dessus sur les hommes à les regarder, c'en était essoufflant.

**La Source correspondants**

**L'agriculture du Québec est menacée**

Oui, Monsieur Chrétien, envoyez de toute urgence un tenez les promesses électorales du Parti libéral fédéral et négociez un accord de tout prix. L'article XI des accords du Gatt doit être préservé à tout prix. Nous devons concilier l'existence au Québec de fermes à l'échelle humaine et la mondialisation des marchés. Nous devons assurer un revenu normal aux producteurs agricoles du Québec tout en lui permettant de produire à prix compétitif. L'abolition de l'article XI des accords du Gatt fait s'écrouler la structure agricole équilibrée que le Québec s'est donnée en s'autodisciplinant.

Depuis 233 ans, le Québec a été le berceau d'un peuple sans pays, on ne veut pas maintenant faire un pays incapable de nourrir son peuple en tuant son agriculture. C'est pourquoi le Parti Québécois de Beauharnois-Huntingdon donne son appui le plus total aux revendications du Bloc Québécois qui, à juste titre, exige du gouvernement fédéral le renforcement de l'article XI des accords du GATT et ceci en conformité avec les exigences du monde agricole québécois.

Létourneau demeurant à Huntingdon. Il laisse dans le deuil ses sœurs et frères Paula (feu Reynold Goneau), Robert (Laurette Lemieux), Thérèse (Jean-Noël Mathieu), Lucienne (Jean Gibeault), feu Marc-André, Hélène (Norman St-Jean), Yves (Denise Roux) et France (Douglas Dunham). Le défunt ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu samedi, 11 décembre 1993 en l'église St-Joseph de Huntingdon à 11 heures suivi de l'inhumation au Cimetière de St-Antoine-Abbé: Pas de fleurs, des dons au Centre Hospitalier de Huntingdon, Ormstown ou aux Dames Auxiliaires de Huntingdon, Ormstown seraient appréciés. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. 170, rue Châteauguay, Huntingdon. Tél.: 264-5331 Rés. d'été 371-0699

1993 en l'église St-Joseph de Huntingdon à 11 heures suivi de l'inhumation au Cimetière de St-Antoine-Abbé: Pas de fleurs, des dons au Centre Hospitalier de Huntingdon, Ormstown ou aux Dames Auxiliaires de Huntingdon, Ormstown seraient appréciés. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. 170, rue Châteauguay, Huntingdon. Tél.: 264-5331 Rés. d'été 371-0699

**Salon Funéraire MONTPETIT**  
RODRIGUE MONTPETIT  
Propriétaire  
**Directeur de funérailles**  
170 rue Châteauguay  
Huntingdon  
INCINÉRATION  
Pré-arrangements  
Tél.: 264-5331  
Rés. d'été 371-0699

**La Source municipale**

**Saint-Anicet**

**Tout est conforme**

Le tout a été proposé par Gérard Brisebois, maire de la Ville de Huntingdon. Cet avis de conformité concerne les règlements de Saint-Anicet municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet. apportant de nouvelles définitions, à une zone tampon dite commerciale, à des normes pour les clôtures le long de la route 132, et de la détermination des activités permises en zone rurale.

**COLLECTE DE SANG**



**OPTIMIST CLUB d'ORMSTOWN**

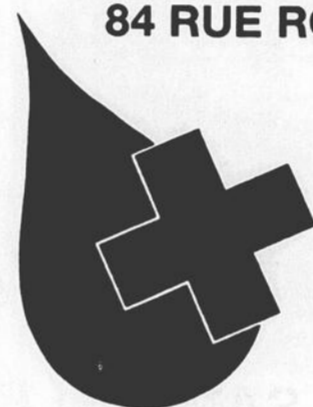
**MARDI 14 DÉCEMBRE 1993**

14h30 - 20h30

**CENTRE RECREATIF**

84 RUE ROY, ORMSTOWN

Votre don... à tous les 70 jours



Vous devez désormais présenter une pièce d'identité comportant votre nom accompagné de votre signature ou de votre photo pour pouvoir effectuer un don de sang.

**LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE**

**AUX JOYEUX LURONS**

• BAR • MOTEL • SALLE À DINER  
827-2206  
4275 SUD, ROUTE 201  
ST-ANTOINE-ABBÉ

**DONALD E. SUTHERLAND**

COMPTABLE AGRÉÉ  
829-2372  
41, LAMBTON, ORMSTOWN

**F. & G. LePage Moto Inc.**

DEPOSITAIRE  
HONDA - HONDA - KAWASAKI  
2862 RTE 201 SUD  
ORMSTOWN  
829-3044



LE CENTRE DE LA RÉNOVATION  
**R. S. D'AMOUR & FILS INC.**  
30, rue Church, Ormstown  
829-2767, 829-2851

**LE BISTRO ORMSTOWN**

"Le Rendez-vous des Gens Heureux"  
1575, RTE 201, ORMSTOWN  
829-2236

**LE BISTRO ORMSTOWN**

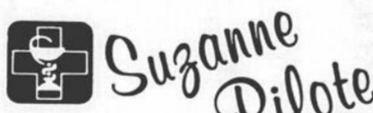
"Le Rendez-vous des Gens Heureux"  
1575, RTE 201, ORMSTOWN  
829-2236



BONNIE BAILLIE-CAZA  
CADEAUX - CRYSTAL - ARTISANATS  
TÉL.: 829-3017 ORMSTOWN

**BAR AU VIEUX MOULIN**

33 BRIDGE, ORMSTOWN  
829-9805



**Suzanne Pilote**  
PHARMACIENNE  
829-2351 30 rue BRIDGE, ORMSTOWN



829-2457  
**Service d'auto M-M**  
RÉPARATION E.F.I. - NETTOYAGE D'INJECTOR - TROUBLE ÉLECTRIQUE - MÉCANIQUE GÉNÉRALE  
**ANDRÉ MAHEUX**  
63 ROY, ORMSTOWN



**Joyeuses Fêtes**  
Caisse populaire Ormstown  
12, rue Bridge Ormstown (Québec) J0S 1K0 (514) 829-2318

**MARIO DUMAS, C.A.**

(514) 829-3466  
Comptable agréé  
Conseiller fiscal  
10 Delage, Ormstown  
Membre de l'Ordre des comptables agréés du Québec



**CONSTRUCTION JACQUES THÉORÊT INC.**  
NOUVEAU SERVICE D'EXCAVATION  
1526, CHEMIN RIVIÈRE DES OUTARDES, ORMSTOWN  
TÉL.: 829-3802 • FAX: 829-3149

**LE GLEANER LA SOURCE**

TÉL.: 264-5364 TÉL.: 264-9419



**T. BOYER INC.**  
LES GALERIES D'ORMSTOWN  
829-2252

**Quantum**

Pourquoi achetez-vous des produits de haute gamme dans une épicerie ou une pharmacie quand vous pouvez obtenir des produits de salon Quantum à prix abordables?

- Shampoing ou revitalisant équilibré
- Mousse
- Traitement complexe 250
- Traitement Hydra +

**\$3.25** ch. taxes incluses

Pour une touche de beauté obtenez 3 PRODUITS (50ML) QUANTUM GRATUITEMENT pour chaque permanente ou coloration (Offre se terminant 31 décembre 93)

Pour un équilibre parfait des cheveux.

**Salon Mon Coiffeur**  
pour elle et lui  
Galerie d'Ormstown  
829-3919 avec ou sans rendez-vous

Chantal Laplante propriétaire

Venez Fêter avec nous notre 3<sup>e</sup> anniversaire

**BUFFET du midi \$4.95** 7 jours/sem.

Lundi, Mardi, Mercredi **BUFFET DU SOIR \$7.95**

Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche **BUFFET DU SOIR \$9.95**

**LICENCE COMPLETE**

**PLUS DE 100 ITEMS**

RESERVEZ TÔT POUR VOS RÉCEPTIONS DES FÊTES

Pour Noël et Le Jour de l'An (25 déc. et 1<sup>er</sup> Jan.) **BUFFET TOUTE LA JOURNÉE \$10.95**

**Le Buffet Chinois Chan Wong**  
BUFFET GASTRONOMIQUE À VOLONTÉ

SUPER BUFFET CHAUD ET FROID AVEC DESSERT À VOLONTÉ FOUR CHARCOAL  
Faites cuire vous-même Brochettes • Fruits de mer • Pain à l'ail

1438 Mgr. Langlois, Valleyfield (voisin de St-Hubert B.R.O.)  
**377-4445**

La Source régionale

# Treize jeunes se méritent des prix au concours "Mon Noël à Moi"

Le texte de Cyril Alary de LA SOURCE Huntingdon-Treize jeunes provenant des différentes écoles de la Commission scolaire de Huntingdon ont

été proclamés gagnants du premier concours organisé par la salle de rédaction du journal LA SOURCE du Haut-Saint-Laurent. En effet, le concours "Mon

Noël à moi" sur deux volets bien précis aura permis une participation fort intéressante de la part des jeunes de certaines écoles de la Commission. Quelque 302 jeunes du premier

cycle ont produit un dessin, alors que quelque 139 jeunes du deuxième cycle ont écrit un texte selon le thème retenu.

Le journal LA SOURCE, dans son supplément de Noël, publiera les dessins et les textes des jeunes élèves qui ont été retenus par un jury de sélection. Ce jury était composé de Diane Giguère, secrétaire-trésorière adjointe à la Ville de Huntingdon; René Desrochers, commissaire industriel à la Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent; Gilles Bigras, conseiller politique au bureau du député de Beauharnois-Huntingdon; et Jean-Pierre Leduc, directeur culturel chez Valspec et comédien de Watatow. Chaque juge a été rencontré individuellement pour qu'il puisse faire un choix bien à lui, selon le thème du concours et selon son cœur.

Le samedi 4 décembre, vers les 13 heures 30, à la cafétéria de l'école Saint-Joseph de Huntingdon, s'est déroulée la proclamation des gagnants du

concours. Les jeunes et leurs parents ont été invités à une petite réception avec jus, liqueurs, beignes aux couleurs de Noël, croustilles et café au menu. André Castagner était présent afin d'assurer que tout le monde soit bien servi, et heureux de cette petite fête.

Le directeur de la rédaction du journal LA SOURCE et sa conjointe ont fait la présentation des gagnants, lesquels avaient été insérés dans une enveloppe scellée à la cire. Les prix avaient été commandités par la firme Les Productions ICA en, responsable de la salle de rédaction du journal LA SOURCE.

Pour le volet dessin du concours "Mon Noël à moi", la grande gagnante est: Sophie Gariépy Caron, 8 ans, 3<sup>e</sup> année, école Centrale de Saint-Antoine-Abbé; le prix, une chaîne portative stéréo avec lecteur au laser, avec petit sac surprise.



Les gagnants du volet dessin du concours "Mon Noël à Moi" sont: (avant) Sylviane Laberge, Joanie Leduc, Catherine Dupont; (arrière) Andréa Downes, Pascal Bourdeau, et Sophie Gariépy Caron.



Pour le volet texte du concours "Mon Noël à Moi", les gagnants ont été: (avant) Denise Goneau, Joey Gendron, Andrew Séguin; (arrière) Jonathan Brunette, Éric Rémillard, Christelle Lebeuf Primeau, et Martine Ricard.

cycle ont produit un dessin, alors que quelque 139 jeunes du deuxième cycle ont écrit un texte selon le thème retenu.

Le directeur de la rédaction du journal LA SOURCE et sa conjointe ont fait la présentation des gagnants, lesquels avaient été insérés dans une enveloppe scellée à la cire. Les prix avaient été commandités par la firme Les Productions ICA en, responsable de la salle de rédaction du journal LA SOURCE.

Pour le volet dessin du concours "Mon Noël à moi", la grande gagnante est: Sophie Gariépy Caron, 8 ans, 3<sup>e</sup> année, école Centrale de Saint-Antoine-Abbé; le prix, une chaîne portative stéréo avec lecteur au laser, avec petit sac surprise.

Trois finalistes ont été proclamés. Ils ont tous reçu un Grand Livre de jeux avec de électronique, et un sac avec

Trois finalistes ont été choisis, et ils ont reçu comme prix un radio-cassette stéréo à deux platines et un sac surprise. Les méritants sont: Andrew Séguin, 10 ans, 5<sup>e</sup> année, école Notre-Dame-du-Rosaire d'Ormstown; Christelle Lebeuf Primeau, 10 ans, 5<sup>e</sup> année, de l'école Notre-Dame-du-Rosaire d'Ormstown; Éric Rémillard, 11 ans, 5<sup>e</sup> année, école Centrale de Saint-Antoine-Abbé.

Ce premier concours aura été un succès sur toute la ligne. Les jeunes ont bien répondu, voilà la clef du succès.

**ATTENTION à TOUS les FERMISERS**

**LES ENCANS ST. CHRYSOSTÔME INC.**  
vous offrent les meilleurs prix pour votre bétail. Nous avons des acheteurs à Québec, Ontario et des E.U.  
Encans du lundi de 10:30 a.m. à 7:30 p.m.  
369 RUE NOTRE-DAME, ST. CHRYSOSTÔME, QUÉ.

	CHOIX	MOYEN	COMMUN
VACHE	.60 à .66-1/2	.55 à .60	.50 à .55
TAURE	.75 à .84	.68 à .75	.60 à .68
VEAU	1.22 à 1.40	.98 à 1.22	.60 à .95
TAUREAU	.67 à .78		

Prix d'encans électroniquement affichés pour vaches et veaux de grand poids les lundis de 9:30 a.m. à midi

VEAU de REMPLACEMENT	CHOIX	MOYEN
	1.65 à 2.35	1.00 à 1.65

OUVERT TOUS LES JEUJES À PARTIR DE 1:00 P.M.  
ENCANTEUR: TERRY MAHER: 694-2045  
• POUR INFORMATION, S.V.P. APPELEZ:  
LUCIEN TREMBLAY: 826-3292 • DON MAHER: 637-0463

**GIORGIO**  
Beverly Hills  
TIMEPIECES

exclusif chez  
**Bijouterie Pierre Bédard**

Montres à partir de **\$195**

Bijoux de choix • Service de réparation  
Plaza KMart, 3200, Boul. Mgr Langlois,  
Valleyfield, 371-2244

**Une avalanche d'aubaines vous attend chez Goodyear!**

**PNEU D'HIVER TRÈS AVANTAGEUX**  
A partir de **49.95\$**  
ULTRA GRIP H  
P155 / R0R13 B&E

**LE PNEU D'HIVER PAR EXCELLENCE**  
A partir de **67.00\$**  
F32  
P155 / R0R13 BB

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.  
43, ROUTE 202,  
HUNTINGDON, P. QUÉ.  
TÉL.: (514) 264-6673

• ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES ÉLECTRONIQUES •

Un Noël en Musique pour petits et grands

RIEN À PAYER AVANT 1994 - 90 JOURS SANS INTÉRÊT  
\*Sur approbation de crédit

À l'achat d'un orgue YAMAHA ÉLECTRONIQUE ou piano Clavinova  
ACHAT MINIMUM \$2000.00

CLAVIER YAMAHA PSR-500  
Prix rég.: 999\$  
**\*650\$ + ADAPTEUR GRATUIT**

Le Carrefour du Clavier Musical  
Serge et Patricia Bélanger prop.  
260 St-Jean-Baptiste, Châteauguay, tél.: (514) 699-8471

# Le Père Noël arrive à Ormstown!

SAMEDI LE 11 DÉCEMBRE DE 10h00 à 16h00

**Aux Galeries Ormstown**  
4 rue Bridge, Ormstown

• Surprises pour les enfants

• Rencontrez les membres du service des pompiers de Ormstown et voyez leurs nombreux équipements

• "Sleigh Ride"

Vos marchands participants vous souhaitent la Bienvenue

- Atelier du vin Claire et Gilbert Tremblay
- Bijouterie Ormstown Louise Gibeault joaillière
- Famili-Prix Jean-Paul Laliberté pharmacien
- Boutique J.P. Beaulieu Johanne Thomas, Alain Guérin
- IGA T. Boyer inc. Doris et Tancrede Boyer
- Péto Canada Adéodat Beauchamps
- Salon Mon Coiffeur Pauline Boutet, Chantal Laplante
- Club vidéo T. Boyer
- Casse Croute Madeleine Ouimet
- Céramique Dolores Dolores Beauchamps

**La Source syndicale**

**Le Sûroit**



Pierre Lagrenade, Gérald Aubry, Hélène Brault et Roger Cournoyer ont discuté de la création du Fonds Coton 46.

**Le Fonds régional Coton 46 pour développer la région**

Le 1er décembre, Huntingdon a perdu 4 à 1 face au Soulanges chez le Pee Wee A. Jason McDougall (Andrew Vador - Adam Green) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, Sainte-Martine a blanchi 2 à 0 Huntingdon chez le Pee Wee B.

Le 4 décembre, chez le Pee Wee C, dans une joute disputée avec beaucoup d'échec avant, Huntingdon a perdu 5 à 2 aux mains de Soulanges. Les buts sont allés à Michel Tudino et Joey Carrigan.

Le 5 décembre, Sainte-Martine a écrasé 7 à 1 Huntingdon chez le Novice B. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a compté le but.

Le 5 décembre, chez Atome C, Huntingdon et Beauharnois se sont livrés un verdict nul de 1 à 1. L'unique but est allé à Sarah Poulin (Jean-François Daoust).

Le 5 décembre, Huntingdon a remporté une victoire de 5 à 3 sur Saint-Timothée. Les buts sont allés à Terry Krucyk avec deux, Mathieu Durand avec deux et Éric Rémillard.

Le 5 décembre, Huntingdon a perdu 5 à 2 contre Soulanges. Les deux buts ont été marqués par Jason Poulin, chez le Pee Wee A.

Le 5 décembre, chez le Bantam A, Mercier a défait 4 à 2 Huntingdon. Les buts sont allés à Chris Hadlock et Philippe Dandurand.

ainsi y développer la visibilité et la force du mouvement syndical.

Hélène Brault a expliqué que chaque milieu de travail syndiqué pourrait organiser un ramassage d'articles à vendre à l'occasion du bazar. Chaque unité aurait un kiosque à ce bazar, et alors la population serait invitée à devenir des acheteurs lors de ce bazar.

Pierre Lagrenade a expliqué ensuite que les sommes recueillies seront attribuées à des projets inventifs à caractère économique, social, culturel ou communautaire. Le tout serait fait par le biais d'un concours dont les règles doivent être établies par le nouveau conseil d'administration du Fonds Coton 46. Il appert qu'un thème sera choisi à chaque année pour attirer des projets; on pourra penser au décrochage scolaire, ou à un forum sur les inventions pour en nommer seulement quelques-uns.

Le Fonds Coton 46 se veut intersyndical. Il s'agit d'un geste afin de contribuer une pensée au-delà des divergences entre les unités syndicales.

Le 1er décembre, Huntingdon fait match nul 2 à 2 avec Soulanges chez le Midget B. Les buts ont été marqués par Marc-André Bélisle, et Mario Houle (Jeff Duhème - Steven Leblanc).

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

**La Source sportive**

**Huntingdon**

**Deux victoires pour les locaux**

Le 4 décembre, Huntingdon a perdu 4 à 1 face au Soulanges chez le Pee Wee A. Jason McDougall (Andrew Vador - Adam Green) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, Sainte-Martine a blanchi 2 à 0 Huntingdon chez le Pee Wee B.

Le 4 décembre, chez le Pee Wee C, dans une joute disputée avec beaucoup d'échec avant, Huntingdon a perdu 5 à 2 aux mains de Soulanges. Les buts sont allés à Michel Tudino et Joey Carrigan.

Le 5 décembre, Sainte-Martine a écrasé 7 à 1 Huntingdon chez le Novice B. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a compté le but.

Le 5 décembre, chez Atome C, Huntingdon et Beauharnois se sont livrés un verdict nul de 1 à 1. L'unique but est allé à Sarah Poulin (Jean-François Daoust).

Le 5 décembre, Huntingdon a remporté une victoire de 5 à 3 sur Saint-Timothée. Les buts sont allés à Terry Krucyk avec deux, Mathieu Durand avec deux et Éric Rémillard.

Le 5 décembre, Huntingdon a perdu 5 à 2 contre Soulanges. Les deux buts ont été marqués par Jason Poulin, chez le Pee Wee A.

Le 5 décembre, chez le Bantam A, Mercier a défait 4 à 2 Huntingdon. Les buts sont allés à Chris Hadlock et Philippe Dandurand.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

**La Source municipale**

**Huntingdon**

**Une importante réunion**

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

**Faites un cadeau qui dure toute l'année et qui mets de la vie...**

• mangeoires  
• nichoirs  
• cages  
• accessoires

Ouvert tous les jours jusqu'à Noël

"IL N'Y A QU'UN SEUL SPÉCIALISTE DES OISEAUX"

**L'OISEAULOQUE**  
5326, boul. Hébert, St-Timothée, Qué.  
(514) 377-8289

Venez voir nos spéciaux de mangeoires et jumelles

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

**La Source culturelle**

**Moreau**

Le 4 décembre, chez le Novice A, Saint-Timothée a défait 4 à 1 Huntingdon. Steve Renaud (Chad Galipeau) a enfilé l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice B, Saint-Timothée a défait 2 à 1 Huntingdon. Jeff Duke (Louis-Charles Faille) a marqué l'unique but.

Le 4 décembre, chez le Novice C, Valleyfield a écrasé Huntingdon 9 à 0.

**Suggestion Cadeaux pour Noël**

**FOUR À MICRO-ONDES**  
#NM 5572 PANASONIC 800 WATTS  
**\$199<sup>95</sup>**

**TÉLÉ-COULEUR 29 po.**  
#PC 29 XF 30 GA00  
Panasonic meuble inclus  
**\$1299**

**TÉLÉPHONE SANS FIL**  
PLUSIEURS MODÈLES EN MAGASIN

Pour un service après-vente assuré

**MARTEL ÉLECTRONIQUE**  
286 Jacques-Cartier, Valleyfield  
373-1294  
Club vidéo ouvert 7 jours

**POLARIS**

DÈS LE 1er DÉCEMBRE

**10% DE RABAIS**

COLLECTION POLARIS VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES EN MAGASIN  
Venez tôt pour plus de choix

FINANCEMENT SUR PLACE

**ST-ISIDORE AUTONEIGE & SPORT INC.**

480 ST-RÉGIS ST-ISIDORE, Qc 454-9084

**POLARIS** Croyez-Le

INFORMEZ-VOUS DE LA CARTE DE CRÉDIT «STARCARD»

**Le choix est gros... à des Gratteurs de p'tits prix**

**CANADIAN TIRE**

**DEWALT**  
Satisfaction garantie ou argent remisé! Si vous n'êtes pas satisfait du rendement d'un outil à moteur DeWalt, retournez-le dans les 30 jours suivant la date de l'achat et vous obtiendrez un remboursement intégral.

**189<sup>99</sup>**  
Achat spécial. Perceuse sans fil à 2 vitesses. Coffret en acier. EN PRIME: bloc-pile robuste de 9,6 V, à boîtier en nylon. Deux articles, un seul bas prix! 99-2900-2

**84<sup>99</sup>**  
Rabais 15,00. Perceuse de 3/8 po. Vitesse variable, réversible. Mandrin sans clé. 4 A. 54-2927-6. Cour. 99,99

**69<sup>99</sup>**  
Rabais 5,00. Ponceuse avec ramasse-poussière. 13 500 orb/min. 54-2923-4. Cour. 74,99

**79<sup>99</sup>**  
Achat spécial. Perceuse à vitesse variable, réversible. Clé de mandrin intégrée. Bloc-pile amovible de 8,4 V. 65 W. 99-2820-2

**15<sup>99</sup>**  
Après remise postée par le fabricant

**2 ans de garantie**

**BLACK & DECKER**

**49<sup>99</sup>**  
Rabais 10,00. Perceuse sans fil, 3/8 po. Réversible. 2 vitesses. 54-2832-0. Cour. 59,99

**37<sup>99</sup>**  
Rabais 2,00. Scie sauteuse. Course de 3/8 po. 2 A. 54-8110-2. Cour. 39,99

**34<sup>99</sup>**  
Rabais 5,00. Ponceuse orbitale. 1/2 feuille. 1,6 A; 1500 orb/min. 54-7228-8. Cour. 39,99

**69<sup>99</sup>**  
Rabais 10,00. Scie circulaire 7 1/2 po. 11 A; 5300 tr/min. 54-8333-2. Cour. 79,99

Du dimanche 5 au samedi 18 décembre 1993, jusqu'à épuisement des stocks.

**2 SEMAINES DE RABAIS!**

**CANADIAN TIRE** (LES ENTREPRISES PIERRE COUTURE INC.)  
1350 BOUL. LANGLOIS VALLEYFIELD  
371-2470 AUTO: 371-8357

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au vendredi 9h00 à 21h00  
Mardi 9h à 17h00  
Dimanche 10h à 17h00

UTILISEZ VOS CARTES

**La Source politique**



André Daoust, Yvan Bédard et André Meloche forment l'équipe du député Laurent Lavigne.

**Le député Lavigne présente son équipe de comté**

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Grande-Île - Le travail d'un député ne se limite pas à une seule personne. Une équipe doit l'appuyer dans sa tâche quotidienne. Nouveau député de la circonscription électorale de Beauharnois-Salaberry, Laurent Lavigne a tenu à présenter son équipe de comté.

Lors d'une conférence de presse tenue le vendredi 3 décembre, et ce précédant une réception pour souligner le travail des bénévoles au cours de la récente campagne électorale, Laurent Lavigne a tenu à préciser que son équipe saura l'appuyer tout au long de son mandat.

D'abord, le député Lavigne a procédé à l'engagement de Luce Farrell à titre de secrétaire de son bureau de député à la Chambre des communes. Il a précisé qu'elle a fait ses débuts comme secrétaire au bureau du député péquiste François Gendron.

Le bureau du député Laurent Lavigne au sein de la circonscription électorale de Beauharnois-Salaberry sera situé au 31 rue Saint-Thomas à Valleyfield, et ce dès la mi-décembre.

À ce bureau, trois personnes seront en poste et assureront une assistance dite de qualité aux individus et aux organismes de tous les secteurs d'activités. Le député Laurent Lavigne a d'abord nommé Yvan Bédard, ex-journaliste, à titre de responsable de l'accueil à

son bureau de comté. "En plus d'accueillir les visiteurs et de traiter les appels téléphoniques et la correspondance, Yvan aura comme principale responsabilité de donner suite aux demandes et plaintes à caractère individuel. À son poste depuis le 10 novembre dernier, plusieurs commettants ont déjà pu apprécier sa très grande efficacité", de préciser le député Laurent Lavigne.

Ence qui concerne les études et les recherches nécessaires afin de permettre à toute l'équipe d'avoir un accès facile à une documentation appropriée, le député Laurent Lavigne a choisi André Daoust. Celui-ci effectuera à mi-temps tout ce travail tout en assurant la liaison avec l'Association du Bloc Québécois de la circonscription électorale de Beauharnois-Salaberry.

Le troisième membre de cette équipe de comté se veut André Meloche. Il s'occupera principalement des relations avec les médias, et aussi de

l'ensemble des intervenants politiques, économiques, sociaux ou autres. Il sera en sorte le conseiller, et assurera la coordination de tout le travail de l'équipe.

Mais pour appuyer l'équipe en place, le député Laurent Lavigne mise sur l'expertise de cinq personnes. "Ces personnes se sont engagées à me fournir un appui solide et constant dans des dossiers précis; il s'agit de Madeleine Lefebvre, Alphonse Caron, Serge Deslières, Jules Lefebvre et Jean St-Onge", de souligner le député Laurent Lavigne.

En terminant, le député Laurent Lavigne a tenu à rappeler la nécessité de défendre les intérêts de Beauharnois-Salaberry et ceux du Québec sur la scène fédérale. "On veut créer des liens étroits avec le Parti Québécois des comtés de Beauharnois-Huntingdon et de Salaberry-Soulanges, et de réaliser le plus tôt la souveraineté du Québec", dit-il.

**La Source locale**

**Hemmingford**

**Marché ce week-end**

texte de Cyril Alary week-end qu'aura lieu le Hemmingford - C'est ce marché allemand-canadien



Société Historique de la Vallée de la Châteauguay

**À NOËL DONNEZ UN "JOURNAL"**

Copie de l'année courante et antérieures sont disponibles Pour renseignements tél.: Patch 247-2032 Templeton 829-2555 Falle 827-2558 McGee 264-3234 Ou écrire à C.V.H.S. C.P. 61 Howick, Qc J0S 1G0

**Chers clients.**

Huntingdon Fleuriste vous souhaite un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.

15 à 20 nouveaux modèles de fleurs assorties. Aussi, cadeaux de choix pour tous les âges de 7 à 77 ans.

**MISE DE CÔTÉ POUR NOËL**

1. Sel de bain, shampooing, parfum, etc...
2. Magnifiques arrangements floraux naturels et artificiels
3. Vases de cristal et bibelots
4. Cartes de souhaits
5. Ballons à l'hélium
6. Animaux en peluche
7. Boîtes de chocolat

Nous emballons HUNTINGDON FLEURISTE 131 Rue Châteauguay Tél.: 264-4844



des Fêtes au local du Vieux Couvent au sein de la municipalité du Village de Hemmingford.

Ce marché se produira les 11 et 12 décembre prochains. Le 11, ce marché sera ouvert de 10 à 20 heures. Le 12, le tout sera

ouvert de 10 à 17 heures. Les visiteurs pourront y trouver une foule d'articles canadiens et importés. Certes, ce sera une

occasion privilégiée de trouver le cadeau de Noël original et rare que l'on souhaite toujours acheter.

**AUCUNE TAXE** ~~TPS~~ ~~TVO~~

sur toute la marchandise au prix régulier

Embballages de Noël gratuits

MISE DE CÔTÉ Certificats cadeaux

**Boutique Mirage enr.**

59, Grande-Île, Valleyfield • 371-4749

Denise Lesperance propriétaire

Que ce soit pour ELLE ou pour TOI LA BOUQUETTE MIRAGE vous offre sa complicité pour le choix de vos cadeaux de Noël!

Fine lingerie  
Maillots  
Vêtements d'intérieur  
Vêtements de croisière  
Boxers  
Bustiers

POUR ELLE ET LUI

HEURES D'OUVERTURE  
lundi au vendredi 10h00 à 21h00  
samedi 10h00 à 17h00  
dimanche 12h00 à 17h00

**GARAGE À VENDRE À ORMSTOWN**



Convenable pour camionneur, atelier de carrosserie ou de réparations. tél.: 829-3225

LA MAGIE DE NOËL

ALLAN, cannes de Noël, boîte de 12

SUPER 99¢

KLEENEX FLORAL, 9 boîtes de 150 mouchoirs de

SUPER 4.99

LES MOUCHOIRS KLEENEX FLORAL

9 EMBALLAGES AU MOTIF FLORAL

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 1947**

Pour un Noël tout en goût

NOUVEAUX ET EXCLUSIFS

- le gâteau Sachet
- le gâteau Opera
- Fraise Royale
- la gâteau Truffe
- le gâteau Mousse
- Tiramisu

Plats cuisines

- tourtières
- quiches lorraine
- paté à la dinde
- paté au saumon

Merci de savoir goûter la différence

**Pâtisserie Française**

OUVERT TOUTS LES DIMANCHES DE 9H30 À 5H30

253 Victoria, Valleyfield 373-3303

lors de la Samedi le 11 décembre

**Visite du Père Noël**

participez et gagnez un bon d'achat de \$500

tirage final le 18 décembre

Remplir ce coupon et déposez le dans la boîte

Surprises pour les enfants

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

**Le choix des Fêtes...**

PRÊT À PORTER

UNE SUPERBE COLLECTION POUR LES FÊTES

Chandails des fêtes, blouses, jupes, pantalons, 2 pièces, bijoux, ceintures, foulards, etc...

JUSQU'À **25%**

DE RÉDUCTION SUR TOUTE LA MARCHANDISE

**Boutique Reine Paquette**

Vêtements pour dames

377-4998

365, boul. du Havre, Valleyfield (près de la boutique Nicolo)

POT OF GOLD

chocolat "Amande" 375g, "Cerise" 350g, "Tout Noir" 255g, "Menthe" "Pièce Signature" ou "Truffes" 400g au ch.

6.99

80¢

6.99

SPECIAL SANS COUPON 7.75

POT OF GOLD, chocolat "Amande" 375g, "Cerise" 350g, "Tout Noir" 255g, "Menthe" "Pièce Signature" ou "Truffes" 400g au ch.

Limite d'un coupon par achat. Valable du 6 au 11 décembre 1993 chez Famili-Prix. Les taxes s'appliquent sur le prix sans coupon. FAMILI-PRIX INC. 2500, Jean-Perrin, Suite 201, Québec (Qc), G2C 1X1

Le gagnant du bon d'achat de \$100 pour la 7e semaine est Florian Dumas de Ormstown

OUVERT LE DIMANCHE

Nos services vous sont offerts 7 JOURS PAR SEMAINE

LIMITE 3 PAR CLIENTS

EN VIGUEUR DU LUNDI 8 DÉCEMBRE AU SAMEDI 11 DÉCEMBRE 1993

WAMPOLE vitamine E synthétique, 400 U.I. 100+20 capsules

3.69

**FAMILI-PRIX**

4 rue BRIDGE, Jean-Paul Laliberté propriétaire ORMSTOWN, 829-2367

**Jean-Paul Laliberté**

PHARMACIEN

4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN 829-2367

# ANNONCES CLASSÉES

**HEURE DE  
TOMBÉE:  
AVANT 11:30  
A.M. LE LUNDI**

**TÉLÉPHONEZ  
264-  
5364**

**Les Usines Huntingdon (Canada) Ltée**  
Huntingdon Mills (Canada) Ltd.

## OFFRE D'EMPLOI

Les Usines Huntingdon (Canada) Ltée, un meneur dans l'industrie du textile, est à la recherche de personnes pour les postes suivants:

**TECHNICIEN EN LABORATOIRE DE TEINTURE**

- Le candidat devra avoir travaillé dans un laboratoire de teinture.
- Expérience en échantillonnage de couleurs et ordinateurs seraient des atouts considérables.

**COMMISS DE BUREAU GENERAL**

- Le candidat devra posséder des aptitudes en secrétariat ainsi que des aptitudes mathématiques.
- Expériences précédentes en tenue de livre et ordinateurs seraient des atouts considérables.

S.V.P. faire parvenir vos curriculum vitae, indiquant la position à laquelle vous posez votre candidature et le salaire demandé à: LES USINES HUNTINGDON (CANADA) LTEE  
72 rue Dalhousie, C.P. 520  
Huntingdon, Québec  
J0S 1H0

**À VENDRE**  
BICYCLE 10 vitesses presque neuf de marque Skyline pour dame prix 90.00\$. Lampe de céramique pour enfant \$20.00. Tél.: 264-6024 après 16h00. (09)

**SAPINS DE Noël.** Nouvelle adresse, 1438 Rte 202. Réal Desgroseilliers. L'endroit où la qualité n'a jamais été égalé au meilleur prix. Il nous fera plaisir de vous accueillir. Tous les soirs de 18h00 à 21h00, mercredi, samedi et dimanche de 9h00 à 21h00. Tél.: 264-5859. (V-1)

**COURTEPOINTS** faites à la main, piqués à la main, différents modèles avec différents motifs à des prix variés. 826-3053. (T-1)

**ARBRE DE Noël,** pin Écossais. 146 Chemin Fairview, Huntingdon, Qc. Dan Darragh, il y a toujours quelque'un pour vous servir. Tél.: 264-3035. (U-1)

**REMORQUE À che-vaux.** Tél.: 264-2404. (T-1)

**UN EL Camino 1959,** à vendre, besoin de restauration, beaucoup de pièces. Tél.: 264-2404. (T-1)

**À VENDRE**  
BOIS POUR poêle. Tél.: 829-2663. (T-1)

**POELE LESTAGE Inc.** Combustion lente directement du manufacturier, 12 modèles à partir de 395\$, cheminée 21 000, 35% de rabais. Brochure gratuite. Faut voir. Tél.: 246-2851. (C-1)

**GENISSE HOLSTEIN** pur-sang, fille d'Aerostar. Du début janvier. 264-6272; 264-3137. (U-1)

**À LOUER**  
MAISON DE campagne à louer, à Howick. 4 chambres, \$400.00/mois. Appelez Nathalie. Tél.: 829-3537. (T-1)

**LOGEMENT LIBRE** à partir du 1er janvier 1994, 260\$/mois, 4-1/2, situé 9 rue Church, Huntingdon. Tél.: 264-3705. (II)

**3-1/2, SEMI-MEUBLÉ.** Tél.: 264-9464. (T-1)

**APPARTEMENT 3-1/2,** juste à la sortie de Huntingdon, disponible 1er décembre. Tél.: 264-5922. (U-1)

**À LOUER**  
4-1/2, EN HAUT, disponible immédiatement \$350/mois. Tél.: 264-2568. (T-1)

**VOUDRAIT ACHETER**  
LIVRES CONTRE argent comptant, en anglais ou en français. Anne, Tél.: 264-0243. (T-1)

**BOIS DE CHAUFFAGE**  
BOIS DE chauffage et piquets de cèdre. Voir: 827-2322. (U-1)

**CAMIONS**  
CAMION GMC 1972, 6 roues, 2 tonnes, boîte fermée 12' 55.000 milles, comme neuf. 427-3819. (U-1)

**OFFRE D'EMPLOI**  
Cuisinier(e)s, Aide-Cuisinier(e)s, serveuses, présentez-vous au 1710 Rte 138, à Huntingdon. Jeudi 9 déc., entre 8h00 et 12h00  
Vendredi 10 déc., entre 8h00 et 12h00  
Samedi 11 déc., entre 8h00 et 12h00

**AVIS AUX CREANCIERS** et AUTRES DANS LA SUCCESSION DE CHARLES J. KYLE Homme d'affaires, VILLE DE HUNTINGDON, QUEBEC, DECÉDÉ

**BRUNCH DE NOËL**  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE de 10h00 à 14h00  
Salle de la Légion, Huntingdon  
Adultes \$6.00 - Enfants de 5 à 12 - \$3.00  
Moins de 5 ans: Gratuit

**MAISON À VENDRE**  
GRANDE MAISON de brique, route 138, Howick. Tél.: Nathalie 829-3537. T-1

**MAISON MOBILE** à Hallandale, Floride, \$17,000. Tél.: 829-2362. (T-1)

**CHIEN PERDU**  
PERDU UNE chienne noire, mélangée Collie. 50-60 livres, longs poils. Récompense. Tél.: 829-3421. (T-1)

**CHAMBRE ET PENSION**  
CHAMBRE DISPONIBLE pour personne âgée autonome. Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (II)

**LOGEMENTS À LOUER**  
CHATEAUGUAY BUREAU de location: 150 Pasteur #208. 3-1/2 - 4-1/2 - 5-1/2. Tél.: 692-5057 (T-1)

**SERVICE**  
VOUS VOULEZ recevoir? Vous cherchez un traiteur? Alors confiez-vous la responsabilité de votre repas. Buffet chaud ou froid. Service de traiteur. Gateaux pour toutes occasions. Buffet Suzanne: 826-4657. (09)

**PARTIE DE CARTES DU TEMPS DES FÊTES**  
Commandité par la Société d'Agriculture de Huntingdon  
Lundi, le 13 déc. 1993  
20h00  
SALLE DE LA LÉGIION, HUNTINGDON  
Goûter, Prix  
Bienvenue à tous

**BRUNCH DE NOËL**  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE de 10h00 à 14h00  
Salle de la Légion, Huntingdon  
Adultes \$6.00 - Enfants de 5 à 12 - \$3.00  
Moins de 5 ans: Gratuit

**PROVINCE DE QUEBEC**  
MRC HAUT SAINT-LAURENT  
PAROISSE SAINT-MALACHIE D'ORMSTOWN

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC aux propriétaires et locataires de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown que le règlement no 194-04 modifiant le règlement no 194 "règlement de zonage", a reçu l'approbation des électeurs le 25 novembre 1993, jour pour l'enregistrement des signatures pour demander un scrutin référendaire.

Les rapports et certificats du secrétaire-trésorier ont été présentés au conseil municipal le 7 décembre 1993 lors de leur séance ordinaire.

Donné à Ormstown ce 8 décembre 1993.

Jean Claude Marcil  
secrétaire-trésorier

**MUNICIPALITÉ DE SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA**  
Saint-Stanislas-de-Kostka

## AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par la soussignée, que:

Les règlements numéros 67-93, 68-93, 69-93, 70-93, 71-93, 72-93, 73-93 et 74-93 modifiant le règlement de zonage numéro 43-90 de la Municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka sont entrés en vigueur le 25 novembre 1993, suite à l'émission des certificats de conformité par la MRC de Beauharnois-Salaberry.

Ces règlements sont actuellement déposés au bureau de la secrétaire-trésorière, au Centre municipal, 221, rue Centrale à Saint-Stanislas-de-Kostka, où toutes les personnes intéressées peuvent en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

DONNÉ À SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA, ce 2 décembre 1993.

Lucile Benoit,  
Secrétaire-trésorière

**MAISON À LOUER**  
DEWITTVILLE. MAISON, 2 chambres à coucher, campagne, tranquille, poêle & réfrigérateur \$375. - 264-6807. (T-1)

**CHAMBRE ET PENSION**  
CHAMBRE DISPONIBLE pour personne âgée autonome. Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (II)

**LOGEMENTS À LOUER**  
CHATEAUGUAY BUREAU de location: 150 Pasteur #208. 3-1/2 - 4-1/2 - 5-1/2. Tél.: 692-5057 (T-1)

**SERVICE**  
VOUS VOULEZ recevoir? Vous cherchez un traiteur? Alors confiez-vous la responsabilité de votre repas. Buffet chaud ou froid. Service de traiteur. Gateaux pour toutes occasions. Buffet Suzanne: 826-4657. (09)

**SERVICE D'ARBRES,** expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522. (05)

**VOUS ÊTES** une dame âgée ou très occupée. Je fais du ménage, vos commissions, gardienne d'enfants. J'ai suivi le cours d'auxiliaire familiale et sociale. Contactez Johanne. Tél.: 264-6572. (U-1)

**PARTIE DE CARTES DU TEMPS DES FÊTES**  
Commandité par la Société d'Agriculture de Huntingdon  
Lundi, le 13 déc. 1993  
20h00  
SALLE DE LA LÉGIION, HUNTINGDON  
Goûter, Prix  
Bienvenue à tous

**BRUNCH DE NOËL**  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE de 10h00 à 14h00  
Salle de la Légion, Huntingdon  
Adultes \$6.00 - Enfants de 5 à 12 - \$3.00  
Moins de 5 ans: Gratuit

**PROVINCE DE QUEBEC**  
MRC HAUT SAINT-LAURENT  
PAROISSE SAINT-MALACHIE D'ORMSTOWN

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC aux propriétaires et locataires de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown que le règlement no 194-04 modifiant le règlement no 194 "règlement de zonage", a reçu l'approbation des électeurs le 25 novembre 1993, jour pour l'enregistrement des signatures pour demander un scrutin référendaire.

Les rapports et certificats du secrétaire-trésorier ont été présentés au conseil municipal le 7 décembre 1993 lors de leur séance ordinaire.

Donné à Ormstown ce 8 décembre 1993.

Jean Claude Marcil  
secrétaire-trésorier

**MUNICIPALITÉ DE SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA**  
Saint-Stanislas-de-Kostka

## AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par la soussignée, que:

Les règlements numéros 67-93, 68-93, 69-93, 70-93, 71-93, 72-93, 73-93 et 74-93 modifiant le règlement de zonage numéro 43-90 de la Municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka sont entrés en vigueur le 25 novembre 1993, suite à l'émission des certificats de conformité par la MRC de Beauharnois-Salaberry.

Ces règlements sont actuellement déposés au bureau de la secrétaire-trésorière, au Centre municipal, 221, rue Centrale à Saint-Stanislas-de-Kostka, où toutes les personnes intéressées peuvent en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

DONNÉ À SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA, ce 2 décembre 1993.

Lucile Benoit,  
Secrétaire-trésorière

**COMMERCE À LOUER**  
OFFRE IMBATTABLE. Beau magasin à louer, Ormstown, Québec, 4,000 pi. ca. ou moins + sous-sol, grande vitrine. 25/pi. ca. 487-7132. Lise 829-3467. (V-1)

**CHAMBRE ET PENSION**  
CHAMBRE DISPONIBLE pour personne âgée autonome. Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (II)

**LOGEMENTS À LOUER**  
CHATEAUGUAY BUREAU de location: 150 Pasteur #208. 3-1/2 - 4-1/2 - 5-1/2. Tél.: 692-5057 (T-1)

**SERVICE**  
VOUS VOULEZ recevoir? Vous cherchez un traiteur? Alors confiez-vous la responsabilité de votre repas. Buffet chaud ou froid. Service de traiteur. Gateaux pour toutes occasions. Buffet Suzanne: 826-4657. (09)

**SERVICE D'ARBRES,** expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522. (05)

**VOUS ÊTES** une dame âgée ou très occupée. Je fais du ménage, vos commissions, gardienne d'enfants. J'ai suivi le cours d'auxiliaire familiale et sociale. Contactez Johanne. Tél.: 264-6572. (U-1)

**PARTIE DE CARTES DU TEMPS DES FÊTES**  
Commandité par la Société d'Agriculture de Huntingdon  
Lundi, le 13 déc. 1993  
20h00  
SALLE DE LA LÉGIION, HUNTINGDON  
Goûter, Prix  
Bienvenue à tous

**BRUNCH DE NOËL**  
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE de 10h00 à 14h00  
Salle de la Légion, Huntingdon  
Adultes \$6.00 - Enfants de 5 à 12 - \$3.00  
Moins de 5 ans: Gratuit

**PROVINCE DE QUEBEC**  
MRC HAUT SAINT-LAURENT  
PAROISSE SAINT-MALACHIE D'ORMSTOWN

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC aux propriétaires et locataires de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown que le règlement no 194-04 modifiant le règlement no 194 "règlement de zonage", a reçu l'approbation des électeurs le 25 novembre 1993, jour pour l'enregistrement des signatures pour demander un scrutin référendaire.

Les rapports et certificats du secrétaire-trésorier ont été présentés au conseil municipal le 7 décembre 1993 lors de leur séance ordinaire.

Donné à Ormstown ce 8 décembre 1993.

Jean Claude Marcil  
secrétaire-trésorier

**MUNICIPALITÉ DE SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA**  
Saint-Stanislas-de-Kostka

## AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par la soussignée, que:

Les règlements numéros 67-93, 68-93, 69-93, 70-93, 71-93, 72-93, 73-93 et 74-93 modifiant le règlement de zonage numéro 43-90 de la Municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka sont entrés en vigueur le 25 novembre 1993, suite à l'émission des certificats de conformité par la MRC de Beauharnois-Salaberry.

Ces règlements sont actuellement déposés au bureau de la secrétaire-trésorière, au Centre municipal, 221, rue Centrale à Saint-Stanislas-de-Kostka, où toutes les personnes intéressées peuvent en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

DONNÉ À SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA, ce 2 décembre 1993.

Lucile Benoit,  
Secrétaire-trésorière

**Joyeuses Fêtes À TOUS NOS CLIENTS**  
B. & B. GREIG

Heures normales jusqu'au 20 décembre  
SEMAINE DE NOËL OUVERT DE 10H00 jusqu'à la fermeture, du LUNDI AU VENDREDI

**La Trouvaille**  
3041, Rang 4, Ormstown.

**AVIS AUX CREANCIERS** et AUTRES DANS LA SUCCESSION DE CHARLES J. KYLE Homme d'affaires, VILLE DE HUNTINGDON, QUEBEC, DECÉDÉ

Toutes les réclamations envers la succession de Charles J. Kyle, demeurant de Huntingdon, Québec, Homme d'Affaires décédé le ou autour du 6 novembre 1993, doivent être remplies auprès du soussigné Exécuteur le ou avant le 30 décembre 1993; ensuite, le soussigné distribuera les actifs de la dite succession relativement aux réclamations alors remplies seulement. Daté de Belleville, Ontario, ce 2ème jour de décembre, 1993.  
L.A. Sanderson,  
Exécuteur de la Succession de Feu Charles J. Kyle  
75 Avondale Road,  
Belleville, Ontario,  
K8P 4G2

**ANIMATION CULTURELLE 169 CHAMPLAIN VALLEYFIELD**

**VALSPEC présente** Ses cadeaux Spectacles

**de Noël 93**

**Sweet People**

**Daniel Bélanger** Samedi 22 janvier 20h30 en vente 13 décembre

**Jean-Marc Parent** Samedi 18 février 20h30 en vente 16 décembre

**Jean-Guy Moreau** Samedi 19 mars 20h30 en vente 20 décembre

**Shéhérazade** Samedi 12 février 20h30 en vente 14 décembre

**Clémence Desrochers** Vendredi 4 mars 20h30 en vente 17 décembre

**Stéphane Rousseau** Vendredi 25 mars 20h30 en vente 21 décembre

**Jean Lapointe** Vendredi 6 mai 20h30 en vente 22 décembre

Les guichets de Valspec, 169 Champlain, Valleyfield ouverts de midi à 18h00 du Lundi au Vendredi, jusqu'au 24 déc. 93

**COMMANDES TÉLÉPHONIQUE avec VISA ou MASTER CARD au 373-5794**

**D. N. RACINE INC. ÉCONOMISEZ**

ATHELSTAN  
TÉL.: 264-5533 • 264-5379

**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES**  
• Contre-plaqué • Épinette • Pin • Bois franc  
Panneaux préfinis 4 x 8  
- Peintures - Toiture - Ciment

**KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES**

**D. N. RACINE INC.**  
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

VISA  
Master Card

## un abonnement AU GLEANER

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse complète \_\_\_\_\_  
Code Postal \_\_\_\_\_

**COÛT ANNUEL**

1- ZONE LOCALE 25,00\$ (Taxes et frais de poste inclus)  
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- HORS-ZONE 32,50\$ (Taxes et frais de poste inclus)  
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone locale (1)

3- ÉTATS UNIS: 29,50\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus)  
36,50\$ argent Canadien

**S.V.P. COCHER**

ZONE LOCALE 25,00\$  HORS ZONE 32,50\$  ÉTATS-UNIS 29,50\$ US 36,50\$ Can.

Faire votre chèque payable au Gleaner et mailer à:  
**Le GLEANER**  
C.P. 130  
Huntingdon, Qué. J0S 1H0

**LE SPÉCIALISTE DU BILLARD DEPUIS 20 ANS**

**BRUNSWICK SPÉCIAL 995\$**

UN LOISIR QUI RAPPROCHE LA FAMILLE

LE PLUS GRAND CHOIX AU CANADA • 4x8 ARDOISE ITALIENNE

**CANADA BILLIARD & BOWLING**

**BROCHURE GRATUITE SUR DEMANDE**  
LAVAL: TÉL.: (514) 687-5991  
FAX: (514) 687-2496  
3300 BOUL. ST-MARTIN OUEST  
CHOMEDEY, LAVAL P.Q. H7T 1A1

**UN CHOIX EMBALLANT CHEZ DM AUTOMOBILES**

On s'occupe du financement pour vous

**OUVERT LE SAMEDI**

**AUCUN COMPTANT**

**CHANCE UNIQUE**

**GOLF 1992:** Diesel, 18,000 km, balance de garantie (Déc. 95) ou 60,000 km.  
**SPÉCIAL 10 995 \$**

**GÉO MÉTRO 1992,** 4 portes, auto, blanc, bal. de garantie, faut voir.  
**7 995 \$**

**FESTIVA 1993,** blanc, 20 000km, balance de garantie, comme neuf. Faut voir!  
**6 995 \$**

**DYNASTY LE 1993:** 20,000 km, toute équipée, balance de garantie  
**14 995 \$**

**MAZDA 323 1993,** aut. blanc, balance de garantie 5 ans/100 000 km.  
**Spécial 9 295 \$**

**FIREFLY CONVERTIBLE 1991,** automatique, 30 000 km, balance de garantie GM.  
**6 995 \$**

**PLYMOUTH SUNDANCE 1993,** 4 portes automatique, balance de garantie.  
**8 995 \$**

**CAVALIER 1993,** air balance de garantie GM nouvelle couleur.  
**10 995 \$**

**PRECIDIA 1992:** (V-6) toute équipée, blanc, bas kilométrage, balance de garantie, rég. 15,995.  
**SPÉCIAL 14 995 \$**

**TRANSPORT SE 1992:** 24,000 km, rouge, tout équipée (3.8) 7 passagers, balance de garantie. Rég. 18,995.  
**SPÉCIAL 17 995 \$**

**DM AUTOMOBILES**  
1075 BOUL. LANGLOIS, GRANDE RUE VALLEYFIELD  
**371-8888**

Daniel Michel Jean-Paul Real

**La Source locale**

Huntingdon

**40 personnes à la porte-ouverte**

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Huntingdon - Plus de quarante personnes ont participé à la soirée porte-ouverte organisée par le Centre de formation communautaire de Huntingdon.

personnel et les étudiants du Centre ont accueilli les représentants provenant de agences éducatives et sociales et d'autres personnes. Notons que tous ces gens appuient les efforts en alphabétisation.

"Une réponse positive à la soirée a été une forte indication que le Centre est reconnu comme une ressource nécessaire dans notre

communauté", de souligner Donna Stevens.

La soirée a débuté lorsque Guy Lachance, coordonnateur des Services aux adultes à l'école CVR. Il a fait une présentation historique du Centre de formation communautaire et de ses activités récentes.

Judy Brooks, coordonnatrice du Centre, a profité de cette soirée pour remettre des certificats de membres honoraires à vie à trois personnes. Ces dernières sont Donald Davidson, directeur de la Banque Canadienne Impériale de Commerce de Huntingdon, le docteur F. Horsley et Beryl Millett.

Cette soirée aura été un grand succès surtout à cause des efforts des étudiants et des bénévoles de la communauté.

**La Source environnementale**

**Conférence sur les espèces menacées**

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Valleyfield - Une excellente conférence sur les espèces d'oiseaux menacés sera donnée le mercredi 8 décembre à 19 heures 30 au Club Touriste de Valleyfield.

Les gens qui se rendront à cette conférence pourront comprendre l'attrait particulier de toute cette question. Il appert que certaines espèces d'oiseaux menacés nichent également dans la région ou la fréquentent lors de leur migration.

La présentation d'un vidéo sur le Pluvier siffleur agrémentera cette soirée qui promet d'être très intéressante.

Les personnes qui veulent plus d'informations peuvent communiquer avec Denis Gervais au 377-8289 entre 9 heures 30 et 17 heures 30.

Cette conférence est organisée par la Société d'observation de la faune aillée. Cette fois, le conférencier sera Pierre Laporte, biologiste au Service canadien de la faune et spécialiste réputé du dossier des espèces d'oiseaux menacés.

**Le député Lavigne réagit à une question de l'heure**

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Grande-Île - Le député du Bloc Québécois dans Beauharnois-Salaberry, Laurent Lavigne, a réagi à une question sur les droits réservés aux minorités anglophones du Québec.

C'est dans cet esprit de maintenir des liens étroits avec les circonscriptions électorales provinciales de Beauharnois-Huntingdon et de Salaberry-Soulanges que le député Lavigne a tenu à préciser ses commentaires.

La présence d'un panneau à Trout River dans l'Etat de New York où l'on précise qu'au Québec on a suspendu les droits fondamentaux a refait surface à cette conférence de presse. Devant ce fait, et devant aussi le fait que certains organismes anglophones sont subventionnés par le gouvernement fédéral et participent également à ce genre d'activités, le député Laurent Lavigne fut demandé ce qu'il entend faire devant un tel dossier, et surtout depuis qu'il est député du Bloc, et ce pour mener à bien la cause de la souveraineté du Québec.

Le député Laurent Lavigne a rappelé ce que le premier ministre René Lévesque avait déjà proposé au Manitoba, soit une entente de réciprocité. Il a mentionné que René Lévesque avait simplement demandé à cette province de donner les mêmes droits aux francophones que les anglophones du Québec ont. Cette entente de réciprocité n'a jamais été signée, a conclu le député Laurent Lavigne.

Devant une telle situation, le député Lavigne a reconnu que la minorité des anglophones du Québec était très bien servie. Il a même utilisé le terme "ils

sont gras dur". Il a par la suite indiqué qu'il faudra voir à toute la question de subventions à des groupes anglophones qui

se disent toujours lésés dans leurs droits.

Certes, ce dossier sera fort intéressant à suivre au cours des prochains mois. Le député Lavigne a déjà répondu avec plus de force devant cette question.

**LE SPÉCIALISTE DU BILLARD DEPUIS 20 ANS**

BRUNSWICK SPÉCIAL 995\$

UN LOISIR QUI RAPPROCHE LA FAMILLE

LE PLUS GRAND CHOIX AU CANADA - 4X8 ARDOISE ITALIENNE

BROCHURE GRATUITE SUR DEMANDE  
LAVAL: TÉL.: (514) 687-5991  
FAX: (514) 687-2496  
3300 BOUL. ST-MARTIN OUEST  
CHOMEDEY, LAVAL P.Q. H7T 1A1

**SPÉCIAL DE NOËL BRONZAGE**

10 séances pour \$40.00  
étudiants \$35.00

Vous avez la chance de gagner 10 séances de bronzage, à chaque achat d'ici le 31 déc. 93 (tirage 3 janvier 94)  
**OFFREZ-LE EN CERTIFICAT CADEAU**  
9 RUE DE L'ÉGLISE, HUNTINGDON  
264-3734 • 264-9709

**THE EVERGREEN**

Ouvert pour la saison hivernale.

Antiquités, collectables, artisanat, finition.  
Nous achetons aussi  
1158 RTE 203, HOWICK  
TEL: 825-2840

**JOYEUSES FÊTES à nos clients!**

Jusqu'au 24 décembre, Nous vous offrons de payer la TPS et la TVQ sur vos achats.

**CRÉATIONS SUZANNE SCHINCK INC.**  
55 Lambton, Ormstown • 829-2297

**OUVERTURE PROCHAINE de La Shoppe Curiosité**

77-B rue Châteauguay, Huntingdon  
Tel.: 264-0243

Cadeaux, livres usagés, artisanat, et Dépôt d'Electrolux.

**DENTISTES**

• Dr. René Brisebois  
• Dr. Jean-Michel Daoust

ouvert 5 jours et 2 soirs (mar. et merc.)  
**264-3811**  
31 YORK, HUNTINGDON

**MARCHÉ DES FÊTES ALLEMAND-CANADIEN WEIHNACHTS MARKT**

AU VIEUX COUVENT  
549 RUE FRONTIÈRE, HEMMINGFORD (À CÔTÉ DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE)

PRODUITS DE QUALITÉ CANADIENS ET IMPORTÉS TELS QUE DES BISCUITS DE NOËL OU DES "LEDERHOSEN"

POUR UN PRIX RAISONNABLE NOUS VOUS OFFRONS LE FAMEUX "BRATWURST" AVEC SALADE DE POMMES DE TERRE OU CHOU-CROUTE SAUERKRAUT & BIÈRE ALLEMANDE, CAFÉ, THÉ ET AUTRES SUCRERIES.

**SAMEDI 11 DÉCEMBRE**  
10h00 à 20h00  
**DIMANCHE 12 DÉCEMBRE**  
10h00 à 17h00

HERZLICH WILLKOMMEN\*  
VOUS ÊTES TOUT BIENVENUS À CETTE VIEILLE TRADITION EUROPÉENNE.

aucune taxe sur toute la marchandise au prix régulier en magasin

**TPS TVQ**

Vendredi, Samedi et Dimanche les 10-11-12 décembre

- arrangements floraux
- plantes vertes et de Noël
- sapins naturels

**JEAN PAUL LEMIEUX**

propriétaire: Jean Lemieux et Jean-Cyric Duchette

**Fleuriste Ormstown**  
1420

**Nouveau! Chocollette fabrique maintenant ses chocolats. Voyez les chocolatiers à l'oeuvre!**

**Offrez une attention particulière à ceux que vous aimez!**

Aussi disponible

- Chocolats importés
- Épicerie fine
- Emballage personnalisés
- Montages cadeaux

La Boutique du beau et du bon

**Chocollette**

18 Jacques-Cartier, Valleyfield  
373-3660  
Colette Leclair, propriétaire

**Un choix qui vous emballera**

Merci à vous chers clients, pour la confiance témoignée depuis 46 ans. Nous vous souhaitons une saison des fêtes remplie de chaleur et d'amour.

**Joyeux Noël à vous tous!**

**Bijouterie Faucher Inc.**  
50 RUE DUFFERIN, CENTRE COMMERCIAL, VALLEYFIELD  
373-2070

Plan mise de cote

**LOUISE FAUCHER**  
propriétaire

**Les choix de votre Libraire**

Vous pouvez gagner un dictionnaire Robert. Coupons de participation disponibles en magasin.

**PETIT ROBERT 1**  
L'événement! Pour son 25<sup>e</sup> anniversaire, le Petit Robert 1 fait peau neuve. 400 pages supplémentaires, 4 000 nouvelles entrées font du nouveau Petit Robert 1 le meilleur dictionnaire de la langue française en 1 volume  
RÉG. 69,95\$  
SPÉCIAL 58,95\$

**ROBERT & COLLINS SENIOR**  
Ses 260 000 mots et expressions ainsi que ses 500 000 traductions font de cette nouvelle édition du Robert & Collins Senior le plus complet des dictionnaires bilingues  
RÉG. 36,95\$  
SPÉCIAL 32,95\$

**PETIT ROBERT 2**  
Ce dictionnaire des noms propres a été complètement revu et mis à jour pour 1993. C'est une source inépuisable d'informations sur l'histoire, la géographie, les arts, la littérature et la science.  
RÉG. 84,95\$  
SPÉCIAL 69,95\$

**ROBERT JUNIOR ILLUSTRÉ**  
Un nouveau dictionnaire richement illustré, conçu spécifiquement pour les jeunes allant à l'école primaire. 20 000 entrées avec de vraies définitions.  
RÉG. 24,95\$  
SPÉCIAL 19,95\$

**DES LIVRES PLUS!**

**LIBRAIRIES BOYER**

**Un don d'écriture**

**DES CADEAUX Tombés du ciel**

Ce superbe livre d'art, illustre les oeuvres les plus connues de Lemieux ainsi que celles, troublantes, de sa maturité tardive. Un ouvrage splendide sur l'un des artistes les plus aimés du Québec.

320 pages 85\$ Also available in english

**Alfred Pellan**  
Ce catalogue reproduit en couleurs plus de 120 tableaux de peintre Alfred Pellan, une des figures dominantes de l'art moderne au Québec.

320 pages 85\$

**Agenda d'art 1994, Alfred Pellan**  
Cet agenda consacré à Alfred Pellan, présente les oeuvres de cet artiste surnommé le «magicien de la couleur».

128 pages 17,95\$

10, rue Nicholson, Valleyfield • (514) 373-6211  
BELLERIVE 100, rue Alexandre, 373-6990 • BEAUHARNOIS 445, rue Ellice, 429-5651

CHATEAUGUAY 373-6990 • VALLEYFIELD 373-6211

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au vendredi:  
9h30 à 21h00  
samedi: 9h30 à 17h00  
dimanche: 12h00 à 17h00

**La Source générale**

# Réélection de l'exécutif du conseil du CHV

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Valleyfield - Récemment, la réélection du comité exécutif du conseil d'administration du Centre hospitalier de Valleyfield a été confirmée.

En effet, les membres réélus sont Marie-Claire Daigneault Bourdeau, présidente du conseil

d'administration, Me André Daoust, vice-président; et Paul-Henri Boutin, secrétaire. De plus, deux nouveaux membres ont fait leur arrivée sur le conseil. Notons d'abord Yvan Marciel de Saint-Antoine-Abbé à titre de membre coopéré. L'autre membre est Mario Major de Saint-Zotique, membre représentant la

population. Ces deux nouveaux membres complètent l'équipe du conseil d'administration. En plus des membres du comité exécutif, le conseil est composé de Francine Marchand Boyer, les docteurs Michel Malboeuf et André Monette, Jean-Claude Charette, André Girard, Stéphane Lalonde, Gaston Morand, Jean St-Onge et Jean Trudel.



Yvan Marciel de Saint-Antoine-Abbé.



L'on reconnaît Marie-Claire Daigneault Bourdeau, André Daoust et Paul-Henri Boutin.

**La Source religieuse**

**Sainte-Agnès-de-Dundee**

## Messe de Noël

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Sainte-Agnès-de-Dundee - Une messe bilingue de Noël aura lieu, à 22 heures, le 24 décembre en l'église de la Paroisse Sainte-Agnès-de-Dundee.

Cette messe sera à l'intention spéciale des jeunes qui sont décédés ces dernières années. L'invitation est lancée à tous. Des jeunes de la paroisse assureront l'animation de la messe. Il y aura également un chœur de chant avec un organiste.

**La Source locale**

**Saint-Louis-de-Gonzague**

## Un maison des jeunes exclusive aux membres

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Saint-Louis-de-Gonzague - Depuis le mercredi 1er décembre, les jeunes des municipalités avoisinantes ne sont plus admis au local de la Maison des jeunes de Saint-Louis-de-Gonzague.

Cette décision a été prise récemment par le conseil d'administration de la Maison des jeunes de cette municipalité. Cette décision a été annoncée officiellement par le président du conseil d'administration, Mario Julien, par le biais d'un communiqué de presse.

de souligner le président Mario Julien. Il appert que la carte de membre sera dorénavant obligatoire pour être admis à la Maison des jeunes. Et cette carte de membre ne peut être obtenue par les jeunes de la municipalité de Saint-Louis-de-Gonzague.

**La Source culturelle**

## Rousseau en plus

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Valleyfield - Des billets pour le spectacle de Stéphane Rousseau du 25 mars prochain à la salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield se veut un excellent cadeau de Noël. Les billets sont en vente dès le 21 décembre aux guichets de Valspec.

**La Source sportive**

## Cazaville Ligue Mixte de Sacs de Sable

texte de Cyril Alary  
Cazaville - La lutte, en date du 24 novembre, se veut très serrée au sein de la Ligue Mixte de Sacs de Sable de Cazaville.

La publiciste Rachelle Léveillé a fait parvenir à LA SOURCE ces derniers résultats. Les voici:

- Plus haut carreau: Marc Lafranchise, 1300 points;
  - Plus haut simple: Jeannette Arpin, 4580 points;
  - Plus haut double: Jeannette Arpin, 7480.
  - Cinq meilleures moyennes: Jeannette Arpin, 4115 points;
  - Bégo Brossoit, 3740 points;
  - Irène Carrière, 3025 points;
  - Claudette Hart, 2855 points;
  - Léonard Richer, 2750 points.
- Classement des équipes:
- Jeannette Arpin, 27 points;
  - Irène Carrière, 22 points;
  - Rachelle Léveillé, 22 points;
  - Antal Garand, 22 points;
  - Bégo Brossoit, 22 points;
  - Laurence Cardinal, 20 points.

**La Source humanitaire**

**Ormstown**

## Collecte de sang

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Ormstown - Une collecte de sang est organisée par le Club optimiste de la municipalité d'Ormstown, le mardi 14 décembre prochain. Cet événement se produira au Centre récréatif, sis au 85 de la rue Roy à Ormstown. La collecte de sang se fait en étroite

collaboration avec la Société canadienne de la Croix-Rouge, division de Québec. Les donneurs habituels de sang sont invités à se rendre au Centre récréatif à compter de 14 heures 30, et ce jusqu'à 20 heures 30.

**Salon Sharon**  
COIFFURE POUR HOMMES ET FEMMES  
36 Lambton, Ormstown 829-2721  
Sharon Greer propriétaire

**Matrix ESSENTIALS**

Pour un "look" spécial à Noël... pensez Salon Sharon

FANTAISIE DU TEMPS DES FÊTES  
La période pour éblouir, ébahir et impressionner. Laissez nos experts en beauté créer ce "look" rêvé. Un beauté de la tête au pied. Avec les produits de beauté Matrix Essentials vos pourrez conserver ce "look" Cendrillon même après minuit.

Nos meilleurs vœux à tous!  
Et merci de nous laissez vous servir

**PhotoPro**  
PROFITEZ DE NOTRE SPÉCIAL DU TEMPS DES FÊTES

2 FILMS (24 POSES)  
DÉVELOPPEMENT INCLUS  
SERVICE 1 HRE / GRAND FORMAT 4X6  
Seulement **24.99**

2 pour \$24.99

LABORATOIRE **PhotoPro**  
52 NICHOLSON, VALLEYFIELD, 371-5771  
Jacques Smith propriétaire

**ANIMALERIE ROCO**  
LE SPÉCIALISTE DU VIVANT

Meilleurs vœux et Joyeuse saison des Fêtes

Un cadeau vivant un compagnon pour longtemps

- Chiens
- Chats
- Oiseaux
- Hamsters
- Etc.

POISSON ROUGE 10¢

HAGEN.

CAGE ÉQUIPÉE Pour perruche 44.99 rég.: 54.99

HAGEN.

Bébé perruche 7.95\$ ou 1\$ d'une cage avec l'achat

Aquarium équipé 10 gallons Rég. \$100 Spécial **79.99**

HAGEN.

Certificats cadeaux

ANIMALERIE **ROCO**  
2730 Boul. Hebert, Nitro (face à Valleyfield Plymouth Chrysler)  
VALLEYFIELD • 373-0599

**BOUTIQUE DE SKI ET VÉLO SPÉCIALISÉE**

**skier**

VÊTEMENTS 20-30-40% de rabais

Spéciaux sur: sac à botte, sac à ski

**GRATUIT 150\$** à l'achat de tout ensemble de vêtements de ski à prix régulier d'une valeur de plus de:

- 200\$ 40\$ d'accessoires gratuits
- 300\$ 75\$ d'accessoires gratuits
- 400\$ 100\$ d'accessoires gratuits
- 600\$ 150\$ d'accessoires gratuits

OU, NOUS PAYONS LES 2 TAXES...

**OUVERT LE DIMANCHE (midi à 17h00)**

ENSEMBLE DE SKI ALPIN INTERMÉDIAIRE  
Ski Élan, Performance, Fixation Salomon, Look, Geze, Bâton Élan, Bottine Munari Pro, Nordica 358  
Prix Valleyfield **289.99**

ENSEMBLE DE SKI ALPIN Jr  
Ski Élan, Dynamic, Atomic, Tyrol, Fixation Salomon, Look Jr, Bottine Munari, Nordica  
Prix Valleyfield **189.99**

Programme d'échange junior 50-50

Maintenant disponible en magasin "Black Ball" pour planche à neige

**33%** de rabais

SKIS ET FIXATION SKIER INTERNATIONAL  
S Rossignol K-2 Tyrolia Kastle Dynastar Nolki Élan Geze Salomon Marker

BOTTINES: Lange Nordica Raichle Rossignol Salomon etc

Mise au point sur planche à neige **19,95** et plus

Mise au point de vos skis **2 pour 1 17,95**

Planche à neige K-2 HC avec fixation K-2 **479.99** (Prix Valleyfield)

**VÉLO-SKIS**

**André Lalonde Sports**  
116 Champlain, Valleyfield 373-1435  
Personnel bilingue INTERAC

**CADEAUX DE NOËL INTELLIGENTS**

NE PAYEZ RIEN AVANT AVRIL 94\*

Des idées cadeaux "PCB"

MANETTE GAMEPAD "GRAVIS" \$27,95

BOITE DE RANGEMENT à partir de \$2,50

IMPRIMANTE 24 AIGUILLES \$249

DISQUETTES 3HD 1.44 MEG FORMATTÉ \$7,85

SOURIS 3 BOUTONS \$19,95

TAPIS POUR SOURIS \$3,25

VALLEYFIELD INC. 45 St-Thomas 377-3628

CHATEAUGUAY 146 boul. St-Jean-Baptiste 698-2179

IMPRIMANTE JET ENCRE \$375

486-25 486-33 "Intel" "Cyrix"

OPTION 1: processeur 486, 4 meg de mémoire, 2 lecteurs au choix, 240 meg de disque rigide, cartier et écrans SVGA, clavier et souris, ms-dos 6 et windows 3.1 \$1695.00

OPTION 2: 4 meg de mémoire, 1 lecteur, 240 meg de disque rigide, carte et écran SVGA, clavier et souris, ms-dos en plus. \*\*\* LECTEUR LASER\*\*\* "C-D ROM" 2 HAUT-PARLEURS 1 C-D "KING QUEST V" \$1895.00